



Ambasciata d'Italia
Città di Guatemala

DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA SERGIO MATTARELLA CON MOTIVO DE LA FIESTA DE LA REPÚBLICA



Excelentísimo Nuncio, Señoras Embajadoras,
Señores Embajadores,

Hace ochenta años, los representantes de los distintos países informaban en sus reportes sobre el clima político y social que precedía al referéndum del 2 de junio de 1946 y posteriormente sobre su resultado, que convertiría a Italia en una República.

En aquella correspondencia aparecía con frecuencia la preocupación por las consecuencias que ese delicado cambio institucional podría tener en un país profundamente golpeado, en un contexto de intensa polarización.

Una señal de auténtica transformación democrática de nuestro país fue el voto de las mujeres, finalmente llamadas a las urnas por primera vez en 1946.

CONTINUA LA LECTURA  pág. 2



1946-2026: OCHENTA AÑOS QUE CAMBIARON ITALIA



El año 1946 nos entregó una Italia nueva y el 2026 nos ofrece la oportunidad de celebrar las etapas que condujeron a un país seguramente imperfecto pero libre y democrático.

En 1946, a un año de la salida de la Segunda Guerra Mundial, con un país que con dificultad trataba de reponerse de pié, resultaba muy claro que la dinastía en el poder había perdido la confianza del pueblo a causa de las responsabilidades acumuladas durante el ventenio fascista: el ascenso de Mussolini, las leyes raciales, la guerra. El país había cambiado y buscaba un futuro nuevo. En un último intento de salvar la monarquía, el 9 de mayo de 1946, después de 46 años de reinado, Vittorio Emanuele III abdicó en favor de su hijo Umberto y se exilió en Alejandría de Egipto. La abdicación marcó el cierre simbólico de un ciclo iniciado el 17 de marzo de 1861 cuando, por voluntad de Dios y del pueblo, Vittorio Emanuele II, último rey de Cerdeña, fue proclamado rey de Italia.

El mismo día de la abdicación de Vittorio Emanuele III, subió al trono de Italia Umberto II, cuarto y último rey de Italia, conocido

CONTINUA LA LECTURA  pág. 5

**SI LO PENSASTE...
¡LO NECESITAS!**



viene de pág. 1

Se iniciaba así un nuevo camino basado en la libertad, la paz, la democracia y la justicia social, consagrado por la Constitución que entraría en vigor el 1 de enero de 1948.

Durante los trabajos de la Asamblea Constituyente, los observadores destacaban dos principios que más tarde se convertirían en el núcleo del artículo 11 de nuestra Carta Magna: el rechazo de la guerra como medio para resolver controversias internacionales —un cambio irreversible de perspectiva respecto al fascismo— y la decisión de compartir soberanía con otros pueblos, en condiciones de igualdad, para crear un orden que pudiera garantizar la convivencia pacífica y la igualdad entre los Estados.

Fue una señal elocuente de la voluntad de la República de ser parte activa de la comunidad internacional, participando en la construcción del nuevo orden multilateral.

La adhesión al proyecto europeo, a la Alianza Atlántica y a las Naciones Unidas fue, con el paso de los años, una confirmación y una aplicación concreta de esos principios, que han llevado a la República Italiana a apoyar la labor de la ONU, también mediante las misiones de paz patrocinadas por ella, así como la acción de los tribunales internacionales, baluartes indispensables de una civilización basada en la premisa de que, también en las relaciones entre los Estados, debe prevalecer la fuerza de la ley y no la arrogancia de la fuerza de las armas.

Señoras Embajadoras, Señores Embajadores, en esta importante conmemoración constatamos que la promesa de futuro representada por la elección republicana se ha cumplido. La República Italiana vive firmemente anclada en los valores que ha testimoniado durante estos ochenta años, dedicada a la búsqueda de soluciones de paz y a la independencia de los pueblos; comprometida con la defensa de la dignidad y los derechos de la persona; convencida defensora de la cooperación internacional: principios que hoy vemos gravemente atacados.

Existe una tendencia regresiva en el orden internacional que tuvo un claro acelerador: la injustificable invasión de Ucrania por parte de la Federación Rusa. Consideramos como propia la causa de la independencia y la libertad de Kyiv.

El caos es tristemente evidente también en Oriente Medio, una confirmación de que las malas prácticas encuentran rápidamente seguidores.

Son un ejemplo elocuente la crisis aún no resuelta provocada por el conflicto que continúa en Gaza y la persistente amenaza de una guerra a gran escala que, desde Irán, podría extenderse a toda la región, y que ya golpea de manera tan brutal e injustificada a la población civil del Líbano.

Todo esto no debe llevarnos a la resignación en nombre de un mal entendido realismo que, además de ser moralmente reprochable, representaría un grave error de valoración.

En un contexto que parece desolador para la legalidad internacional, debe reiterarse que se trata de una cuestión de voluntad y de decisiones.

Podemos decidir, de hecho, seguir promoviendo la primacía del derecho internacional y la búsqueda de soluciones compartidas, oponiéndonos a la lógica de la confrontación y la discordia.

Alimentar reservas de resentimiento y odio solo conduce al camino de la guerra y de los conflictos perpetuos.

Señoras Embajadoras, Señores Embajadores, hace ochenta años la diplomacia fue fundamental para orientar progresivamente a sus Estados hacia el favorecimiento de una plena y fructífera integración de la Italia republicana en la comunidad internacional.

Por ello les estamos agradecidos.

Hoy, en una realidad internacional fragmentada y compleja, el papel de la diplomacia y su profesionalidad son aún más esenciales, por su capacidad de acudir a las raíces de las relaciones entre los países y de interpretar en profundidad la realidad en la que se actúa.

Con respeto y aprecio por el compromiso que dedican a poner a disposición de sus gobiernos elementos de comprensión y análisis útiles para favorecer una colaboración cada vez mejor con Italia, me complace poder celebrar junto a ustedes los ochenta años de nuestra República.

sigue en pág. 3

viene de pág. 2

INTERVENTO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SERGIO MATTARELLA IN OCCASIONE DELLA FESTA DELLA REPUBBLICA

Eccellentissimo Nunzio, Signore Ambasciatrici,
Signori Ambasciatori,

I rappresentanti dei diversi Paesi, ottanta anni fa, riferivano, nei loro rapporti, del clima politico e sociale che precedeva il referendum del 2 giugno del 1946 e poi del suo esito, che avrebbe fatto dell'Italia una Repubblica.

Ricorreva, in quella corrispondenza, la preoccupazione delle conseguenze che quel delicato passaggio istituzionale avrebbe potuto avere in un Paese fortemente provato, in un clima di intensa polarizzazione.

Un segnale di autentica svolta democratica del nostro Paese veniva dal voto delle donne, finalmente, in quel 1946, chiamate per la prima volta alle urne.

Un percorso nuovo, basato su libertà, pace, democrazia e giustizia sociale, sancito dalla Costituzione che sarebbe entrata in vigore il 1° gennaio 1948.

Durante i lavori dell'Assemblea Costituente, nei commenti degli osservatori venivano enfatizzati due principi che poi sarebbero diventati il nucleo dell'Articolo 11 della nostra Carta fondamentale: il ripudio della guerra per regolare vertenze internazionali - irreversibile cambio di prospettiva rispetto al fascismo - e la scelta di condividere sovranità con altri popoli, in condizione di parità, per dar vita a un ordinamento che potesse assicurare pacifica convivenza ed eguaglianza fra gli Stati.

Segno eloquente della volontà della Repubblica di essere parte attiva nella comunità internazionale, partecipando alla costruzione del nuovo ordine multilaterale.

L'adesione al progetto europeo, all'Alleanza Atlantica e alle Nazioni Unite fu, negli anni, conferma e concreta declinazione di quei principi che hanno condotto la Repubblica Italiana a sostenere l'opera dell'Onu anche con le missioni di pace da essa patrocinate e l'azione delle Corti internazionali, presidio indispensabile di una civiltà fondata sul presupposto che, anche nelle relazioni fra gli Stati, a prevalere debba essere la forza della legge e non la prepotenza della forza delle armi.

Signore Ambasciatrici, Signori Ambasciatori,
in questa importante ricorrenza, constatiamo che la promessa per il futuro, rappresentata dalla scelta repubblicana, è stata realizzata.

La Repubblica Italiana vive saldamente ancorata ai valori che ha testimoniato in questi 80 anni, votata alla ricerca di soluzioni di pace e della indipendenza dei popoli; impegnata nella difesa della dignità e dei diritti della persona; sostenitrice convinta della cooperazione internazionale: principi che oggi vediamo gravemente aggrediti.

Una tendenza regressiva dell'ordine internazionale che ha avuto un acceleratore preciso: l'ingiustificabile invasione dell'Ucraina da parte della Federazione Russa. Avvertiamo come nostra la causa della indipendenza e della libertà di Kyiv.

Il caos è tristemente evidente anche in Medio Oriente, conferma che le cattive pratiche raccolgono velocemente seguaci.

Ne sono l'eloquente esempio la irrisolta crisi indotta dal conflitto tuttora in atto a Gaza e la perdurante minaccia di una guerra su vasta scala che dall'Iran potrebbe irradiarsi a tutta la regione, e che già colpisce così brutalmente e in modo indebito la popolazione civile del Libano.

Tutto questo non deve indurre alla rassegnazione, in nome di un malinteso realismo che, oltre che moralmente deprecabile, rappresenterebbe un grave errore di valutazione.

Nel quadro, che appare desolante per la legalità internazionale, va ribadito che si tratta di questione di volontà e di scelte.

Possiamo decidere, infatti, di continuare a promuovere la primazia del diritto internazionale e la ricerca di soluzioni condivise, avverso alla logica dello scontro e della discordia.

Alimentare giacimenti di rancore, di odio spinge, infatti, soltanto sulla strada della guerra e dei conflitti perpetui.

Signore Ambasciatrici, Signori Ambasciatori,
ottant'anni orsono la diplomazia fu basilare nell'indirizzare progressivamente gli orientamenti dei vostri Stati a favorire un pieno e proficuo inserimento dell'Italia repubblicana nel consesso internazionale. Di questo siamo riconoscenti.

Oggi, in una realtà internazionale frammentata e complessa, il ruolo della diplomazia, la vostra professionalità, sono ancora più essenziali, per la capacità di attingere alle radici dei rapporti tra Paesi, di saper leggere in profondità la realtà nella quale si opera.

Con rispetto e apprezzamento per l'impegno che profondete nel mettere a disposizione dei vostri governi elementi di comprensione e intelligenza utili a favorire una sempre migliore collaborazione con l'Italia, sono lieto di poter celebrare con voi gli ottant'anni della nostra Repubblica.

Bi

BANCO INDUSTRIAL

Mueve tu dinero a Bi **Y GANA**

¡Millones en premios!

¡Abre tu cuenta o deposita hoy!



Conoce más

viene de pág. 1



La última pareja real de Casa Savoia, Umberto II y Maria José

como el “Rey de Mayo” porque reinó apenas 35 días, del 9 de mayo al 13 de junio de 1946. Fue un soberano de transición, respetado por su estilo sobrio y por su intento de mantener un clima sereno durante el referéndum institucional del 2 de junio. Su inclinación reformista era limitada por el peso del pasado de la monarquía, así que, tras la proclamación de los resultados del referéndum, para evitar tensiones y desórdenes en la calle, Umberto abandonó Italia rumbo al exilio en Portugal, donde murió en 1983. Con él se cerraba definitivamente la larga trayectoria de la dinastía de los Savoia que había nacido en el siglo XI con Umberto Biancamano.

¿Qué pasó entonces con los descendientes de la familia real? Según la ley sálica solamente los hombres podían acceder al trono, así que hasta 2002 Vittorio Emanuele y su hijo Emanuele Filiberto (hijo y nieto respectivamente del “Rey de Mayo”) no pudieron regresar oficialmente a Italia.

El referéndum del 2 de junio de 1946 representó la primera votación libre tras la dictadura y la guerra. No es solo una fecha: es el acto fundacional de la Italia democrática porque, por primera vez, italianos e italianas pudieron elegir entre monarquía y república. Fue una votación a sufragio universal sin límite censitario ni de instrucción, con único límite la edad (21 años). Votó el 89% de la población con derecho de voto. La república venció con 12,7 millones de votos frente a 10,7 millones (54,27% contra 45,73%), mostrando un país cortado en dos: en el norte la mayoría votó para la república, en el sur para la monarquía. De esa votación nació también la Asamblea

Constituyente, encargada de redactar la Constitución que entró en vigor el 1 de enero de 1948, cien años después del Estatuto Albertino, la primera constitución del reino de Cerdeña, otorgado por Carlo Alberto en 1848.

El evento más extra ordinario (dos palabras, no es un error), una revolución silenciosa, una transformación profunda, fue el sufragio femenino, gracias al cual 13 millones de electoras entraron en la vida política del país, aportando nuevas sensibilidades y prioridades. El derecho al voto de las mujeres se había introducido el 1 de febrero de 1945; las mujeres votaron por primera vez en las elecciones municipales de marzo-abril de 1946 y luego en el referéndum del 2 de junio. Un derecho por fin conquistado que marcaba el inicio de una nueva concepción de la ciudadanía, empezando por la participación activa de las veintiuna mujeres elegidas en la Asamblea Constituyente. El 18 de junio se proclamó oficialmente la República. El 2 de junio sigue siendo la fecha más importante, el Día Nacional de Italia.

Lucia Bonato
Por Amigos de Italia (ADI)



CAMCIG TRANSFORMÓ PASOS Y PEDALES EN UNA AUTÉNTICA FIESTA ITALIANA



La Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG), en colaboración con la Dirección de Cooperación y Relaciones Internacionales de la Municipalidad de Guatemala, celebró con gran éxito una nueva edición del Festival Gastronómico y Cultural Italiano en la Plaza Cristóbal Colón de Avenida Las Américas, convirtiendo por un día el tradicional recorrido de Pasos y Pedales en un verdadero rincón de Italia. Desde tempranas horas de la mañana, cientos de familias, jóvenes y amantes de la cultura italiana recorrieron los distintos espacios del festival, viviendo una experiencia inmersiva que fue mucho más allá de la gastronomía.

Durante toda la jornada, los visitantes pudieron descubrir sabores, tradiciones, tecnología, moda, oportunidades académicas, movilidad sostenible y el característico espíritu de convivencia que distingue a las plazas y ferias populares italianas. Uno de los momentos más atractivos fue la sana y divertida “competencia” entre las diferentes regiones representadas por las empresas participantes. Con orgullo y entusiasmo, cada expositor defendió las bondades de las especialidades de su tierra, generando un ambiente alegre y participativo que conquistó al público. Los aromas del auténtico street food napolitano se mezclaron con los sabores de la tradición romana, las propuestas gastronómicas de la Toscana, los helados artesanales, el inconfundible tiramisú y otras especialidades inspiradas en Milán y distintas regiones italianas. Entre bromas, degustaciones y recomendaciones apasionadas, los asistentes fueron invitados a elegir sus favoritos, recreando el espíritu festivo y familiar de las tradicionales ferias gastronómicas italianas. Participaron en esta edición: Di Gianca, Primo de Roma, Plus Markas, Lentas Nannini, Tutto Latte, La Toscana, Club Italiano, Moto Galería-Piaggio Comercial, Italy Motors, MOVESA, Dolce Tradizione, Café Cuatro Regiones, Campus Magnolie y Neapolitan, quienes presentaron al público una muestra auténtica del talento empresarial y cultural vinculado a Italia.

La experiencia se enriqueció además con actividades interactivas como el taller de tiramisú organizado por Dolce Tradizione junto a Café Cuatro Regiones, donde grandes y pequeños aprendieron los secretos de uno de los postres más emblemáticos de Italia.

Asimismo, Campus Magnolie acercó a los visitantes al idioma italiano mediante dinámicas participativas y entretenidas, despertando el interés por estudiar y vivir experiencias académicas en Italia.

Amigos compartiendo una pizza, familias aprendiendo a preparar tiramisú, jóvenes explorando oportunidades de estudio y visitantes tomándose fotografías junto a motocicletas italianas crearon innumerables momentos que reflejaron la esencia de una auténtica celebración italiana: encuentros, emociones, tradición y comunidad. Este tipo de iniciativas, desarrolladas junto a aliados institucionales como la Municipalidad de Guatemala, fortalecen los lazos culturales entre Guatemala e Italia y generan espacios de convivencia abiertos a toda la ciudadanía.

Además, todas las empresas participantes realizaron una contribución destinada a apoyar los proyectos enfocados en la niñez y adolescencia impulsados por la Secretaría de Asuntos Sociales de la Municipalidad de Guatemala, reafirmando así el compromiso social que caracteriza a la comunidad empresarial italiana en el país. La Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala agradece a las empresas participantes, instituciones aliadas y al numeroso público que hizo posible esta edición del festival, reafirmando su compromiso de seguir creando espacios donde Guatemala pueda vivir, sentir y descubrir Italia en todas sus expresiones. Porque por unas horas, la Plaza Cristóbal Colón dejó de ser solamente un punto de encuentro de la ciudad para convertirse en una auténtica piazza italiana, llena de sabores, amistad, tradición y emociones compartidas.

Gabriele Musto



VICENZA ABRE SUS PUERTAS AL MUNDO CAMCIG FORTALECE LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LAS EMPRESAS ITALIANAS

La colaboración entre la Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG) y el sistema empresarial de Vicenza y su provincia, continúa consolidándose a través de iniciativas concretas destinadas a impulsar la internacionalización de las pequeñas y medianas empresas italianas.

En particular, se fortalece la sinergia con Confartigianato Vicenza y Made in Vicenza, socios estratégicos en la promoción de oportunidades comerciales y de inversión en mercados internacionales de alto potencial. En este marco, los próximos 17, 18 y 19 de junio, Vicenza será escenario de una importante serie de actividades que reunirán a representantes institucionales, expertos de mercado, compradores internacionales y empresas italianas interesadas en ampliar su presencia en el exterior.

La primera etapa del programa será la Convención del Desk Estero Confartigianato Vicenza 2026, prevista para el 17 de junio, una jornada de reuniones individuales dirigida a empresas interesadas en conocer oportunidades, modalidades operativas y perspectivas de desarrollo en distintos mercados internacionales.

La iniciativa ha sido concebida para ofrecer a los empresarios un primer espacio de diálogo especializado con referentes de mercados extranjeros y expertos sectoriales, permitiendo evaluar la viabilidad de proyectos comerciales, promocionales o de consolidación empresarial en los países de interés.

Para esta edición estarán presentes los responsables de los Desk y socios internacionales vinculados a Guatemala, Colombia y Sudáfrica, además de representantes de la Cámara de Comercio Italiana en los Emiratos Árabes Unidos y de la Cámara de Comercio Italiana para Suiza, que participarán por primera vez en el evento. Asimismo, expertos de Diagonon estarán disponibles para proporcionar información preliminar sobre el mercado de Tailandia, ofreciendo una visión general de su contexto económico y comercial.

Las reuniones, con una duración aproximada de treinta minutos cada una, permitirán a las empresas presentar su actividad, compartir sus objetivos de expansión internacional y recibir orientaciones prácticas sobre oportunidades de negocio, canales de acceso al mercado, perfiles de potenciales socios comerciales, así como aspectos normativos, fiscales, aduaneros y organizativos.



La representación de Guatemala en esta primera fase estará a cargo del Secretario General de CAMCIG, Gabriele Musto, quien participará como referente del mercado guatemalteco para presentar las oportunidades que ofrece el país a las empresas italianas interesadas en expandirse en Centroamérica y para atender directamente las consultas de los empresarios participantes.

La actividad continuará los días 18 y 19 de junio con la llegada a Vicenza de una delegación de buyers internacionales procedentes de Guatemala, Colombia, Sudáfrica, Emiratos Árabes Unidos, Suiza y Canadá, en una iniciativa orientada a crear contactos comerciales directos entre productores italianos de excelencia e importadores y distribuidores extranjeros.

Durante la jornada del 18 de junio, los compradores participarán en una intensa agenda de encuentros B2B con empresas italianas seleccionadas pertenecientes a algunos de los sectores más representativos de la excelencia agroalimentaria italiana.

Entre los productos de interés destacan el bakery premium y los grandes fermentados artesanales —como panettones, colombe, pandoros y otras especialidades de larga fermentación— la producción vitivinícola, los productos de horno y pastelería artesanal, quesos, embutidos curados y jamones, grappas, destilados y licores, cervezas artesanales, harinas, pasta y derivados de cereales, conservas, salsas y productos transformados, además de una amplia selección de productos orgánicos y biológicos.

sigue en pág. 8

viene de pág. 7

La iniciativa representa una oportunidad estratégica para las empresas italianas, que podrán presentar directamente sus productos, capacidades productivas y propuestas comerciales a compradores cualificados provenientes de mercados con creciente interés por la calidad, la tradición y la autenticidad del Made in Italy.

El programa culminará el 19 de junio con visitas empresariales a las compañías que hayan despertado un mayor interés durante los encuentros del día anterior.

Estas visitas permitirán a los compradores conocer de primera mano los procesos productivos, la organización empresarial y los estándares de calidad que caracterizan a las empresas participantes, favoreciendo la creación de relaciones comerciales sólidas y duraderas. Por parte de Guatemala está prevista la participación de dos empresas importadoras, cuya selección se encuentra actualmente en la fase final.

La presencia guatemalteca confirma el creciente interés del mercado nacional por productos italianos de alta gama y refleja el trabajo constante que CAMCIG desarrolla para acercar oportunidades de negocio concretas entre Guatemala e Italia.

Con esta iniciativa conjunta, Confartigianato Vicenza, Made in Vicenza y CAMCIG reafirman su compromiso con la promoción internacional de las empresas italianas y con la construcción de puentes comerciales capaces de generar nuevas oportunidades de crecimiento, inversión y cooperación entre Italia y los mercados más dinámicos del mundo.

Gabriele Musto



Grupo Los Tres

JETOUR G700

PRECIO DE LANZAMIENTO \$64,900

Más información al: 3128-9024



DESDE CERCA NADIE ES NORMAL

“Desde cerca nadie es normal”, más que ser una verdad, es una frase del psiquiatra italiano Franco Basaglia y el título de una exhibición fotográfica que fue la ocasión para presentar al público de los estudiantes de psicología, psiquiatría y medicina de la USAC una figura del patrimonio humano italiano, el mismo Franco Basaglia, quién propuso y obtuvo el cierre de los hospitales psiquiátricos con la Ley 180 en 1978.

Italia fue el primer País en el mundo que cerró los manicomios, empezando a finales de los ‘70 un camino hacia un cuidado basado en los conceptos de respeto, libertad y dignidad de los pacientes psiquiátricos.

Invité a una educadora, Ada Fariello y a una psicóloga, Giovanna Stefano, quienes trabajan desde hace 15 años en una Residencia socio asistencial de Nápoles, “Fontanelle”, que nació tras la reforma Basaglia. El manicomio de Nápoles Leonardo Bianchi cerró y los pacientes psiquiátricos fueron repartidos entre residencias más pequeñas, donde las dimensiones de los espacios eran más humanas y permitían la relación uno a uno entre el paciente y el operador. Su equipo, compuesto por una educadora profesional, una terapeuta ocupacional, una trabajadora comunitaria, una fisioterapeuta y una trabajadora social, se incorporó a un centro que, hasta entonces, estaba integrado únicamente por enfermeras y auxiliares sanitarios, dedicados a sus funciones de atención sanitaria, cuidado y vigilancia.

Fue algo totalmente nuevo. La figura profesional de Ada era una figura nueva, nacida gracias a la reforma psiquiátrica de Basaglia, una figura que en Guatemala no existe, por lo que fue muy interesante explicar las razones de su creación y el rol de Ada dentro de la Residencia (RSA-H) a los estudiantes del CUM: rehabilitar. La revolución de Franco Basaglia fue precisamente esto: considerar a los pacientes con enfermedades mentales como seres humanos, devolverle dignidad, respeto, libertad, tratarlos como se trata un doctor, un director, una madre, un amigo. Y esto se hace a través de actividades diarias que rehabilitan estas personas a la vida normal. Por ejemplo: ir fuera de la residencia todos los lunes a tomar café y a leer el periódico en el bar del barrio.

Hace 12 años, tras un año de su llegada en la RSA-H, Ada realizó con sus pacientes el proyecto fotográfico “Desde cerca nadie es normal”, que, en 2013, cambió profundamente la forma de trabajar e interactuar con los residentes del RSA-H. La exposición resultante fue fruto de un largo año de observación y comprensión de sus vidas marcadas por decenas de años de internamiento en el manicomio, por una institucionalización extrema que había destruido sus vidas, les había reducidos a números, diagnósticos, despojados de su humanidad. Fue leyendo las historias de estas personas en los archivos del manicomio que Ada y su equipo llegaron a la convicción de que su tarea no era solo asistir y rehabilitar, sino restaurar la dignidad, la confianza y el amor. La exposición fotográfica nació de esta urgencia: dar rostro y voz a quienes habían sido invisibles, permitirles escapar de los muros de la segregación y mostrarse al mundo como individuos, ya no como simples pacientes. Por lo tanto, la exposición no fue solo un proyecto artístico y de rehabilitación, sino un acto de liberación. El equipo trabajó con cuidado y respeto, involucrando a cada huésped en el proceso



creativo: desde las poses espontáneas hasta los momentos de juego frente al objetivo, pasando por la selección de las imágenes para la exposición, hasta la promoción del mismo evento, que hizo que los huéspedes salieran por primera vez en sus vidas de la residencia: las puertas se abrieron para que ellos salieran a invitar al barrio y para que el barrio entrara en la residencia a conocer a los “vecinos locos” que nunca habían visto.

Son fotografías hermosas a través de las cuales cada huésped parece decir “Estoy aquí, soy yo”, y que cuentan una nueva relación entre huéspedes y operador. Antes de la reforma Basaglia, el único contacto físico entre huéspedes era cuando peleaban, y el contacto con los operadores era inexistente. Con el trabajo de Ada y de su equipo, aprendieron a abrazarse, a besarse, a mirarse en los ojos, a confiar en los operadores. Aprendieron la ternura y el cariño.

Decidí promover esta parte de la historia italiana, la de la revolución psiquiátrica, a través del trabajo de Ada Fariello, y a través de la narración que hicimos en el Auditorium de la Escuela de Ciencias Psicológicas junto al psiquiatra Vladimir López y a la psiquiatra Mayra Becker, para comparar las historias de nuestros Países respecto a este tema, para poner en diálogo metodologías, filosofías, escuelas de pensamientos, herramientas distintas, para buscar una línea de cooperación, con la idea que quién experimentó algo que funcionó tal vez pueda sugerir ideas, activar pensamientos, cambios, obviamente tomando en cuenta todas las diversidades debidas a culturas distintas, aunque los frágiles son frágiles en todo el mundo, y el amor que se les debe se les debería igualmente en todo el mundo.

sigue en pág. 10

viene de pág. 9

Fue un honor compartir el conversatorio con el Dr. López que fue Coordinador de Área en el Hospital Psiquiátrico Federico Mora, y con Mayra Becker, que nos habló de las denuncias presentadas ante la Corte Interamericana de Derechos Humanos respecto al tratamiento de los enfermos mentales en Guatemala.

Invité a participar al conversatorio también a una joven psicóloga de la Universidad Landívar, Marie Claire Bathen Rojas, quien nos contó su experiencia en el campo de los trastornos mentales y las razones por las que eligió seguir sus estudios de psicología en Italia, en la Universidad La Sapienza de Roma, por la que acaba de ganar una beca del Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación Internacional de Italia. Su razón principal es ir a aprender una psicología que toma en consideración el contexto socio-económico-cultural y biográfico del paciente.

Introdujimos el conversatorio con la proyección de una película italiana hermosa, “La pazza gioia” (Locas de alegría), del director Paolo Virzì. Una película que toca los temas de los que hablamos, que habla de las fragilidades de los pacientes mentales, de la importancia de reconocerles dignidad, respecto y también la libertad. Empezamos por la historia de Donatella y Beatrice, las dos protagonistas, personajes imaginarios, para llegar a las historias de Gigi, Olga, Raffaella, Ornella, Ciro y otros huéspedes de la RSA-H hasta llegar a las historias de los jóvenes del MOJOCA, el Movimiento de Jóvenes de la Calle, donde, el día siguiente, presentamos virtualmente la exhibición “Da vicino nessuno è normale” y comentamos la película junto a aquellos chicos que se identificaron con las protagonistas, habiendo vivido y viviendo experiencias similares. Y fue muy intenso el intercambio de historias y de experiencias con el responsable de salud, Luis Beltetón, quien se reunió con Ada Fariello y Giovanna Stefano pidiendo informaciones sobre las metodologías que utilizamos en Italia a propósito del cuidado de ciertos trastornos, pidiendo de compartir proyectos, sugerencias, ideas, de ayudarles a que todo el esfuerzo admirable que ya hace el Mojoca con sus propios recursos humanos y financieros vaya hacia resultados mejores.

Estoy segura que los encuentros con la USAC y con MOJOCA llevarán a futuras colaboraciones y alianzas entre nuestros Países.

Aprovecho de este espacio para informar a los lectores que la película está disponible gratuitamente, tras registrarse en la página iicguatemala.netfest.org, hasta el 4 de junio. Mientras que la exhibición, actualmente en la Escuela de Ciencias Psicológicas de la USAC, estará disponible en el Instituto Italiano de Cultura a partir del 10 de junio.

Quisiera agradecer a Ada Fariello y a Giovanna Stefano por viajar hasta Guatemala para enseñar la reforma iluminada de Franco Basaglia a través de sus trabajos, a Fray Herson y Luis Beltetón y a los jóvenes mojoqueros por abrirnos las puertas y hacernos sentir parte de Mojoca; a Telma Barrios por su energía y su capacidad de crear redes entre todos nosotros; a Karla Carrera por habernos acogidos en la Escuela de Ciencias Psicológicas bajo el bonito grafiti “estudiantado en RESISTENCIA” y quisiera agradecer a Oscar Josué Samayoa por haber creído en este proyecto y por toda su disponibilidad.

Y, citando Ada “a quién todavía está, a quién ya se fue, a quién creyó, pero también a quién nos dificultó, a quién observó y no solo miró, y sobre todo a los extraordinarios e inolvidables pacientes de Fontanelle”.

ISTITUTO
italiano
DI CULTURA
CITTÀ DEL GUATEMALA

*L'Italia
ti aspetta!*

**Idioma y cultura italiana
en Guatemala**

Cefalù, Sicilia

• INSCRIPCIONES ABIERTAS •

INICIAMOS EL 6 DE JULIO

Hay un valor que acomuna muchas de las personas que se reunieron alrededor de este proyecto, el coraje. El mismo coraje que tuvo Franco Basaglia y que nos inspiró y nos sigue inspirando.

Anna Zolfo

Te acompañamos
en cada etapa de tu vida



El Roble
Asegura lo que más quieres

porque prevenir hoy,
es cuidar **TU FUTURO**



Aseguramos lo que más quieres:
tu familia, tu salud, tu vida y tus bienes

Encuentra más información
haciendo clic aquí o comunicándote al

 **2420-3333**



ENTREVISTA A LA ESCRITORA CARMEN MATUTE POR EDUARDO BLANDÓN Y GUSTAVO GARCÍA FONG



Leda. Carmen Matute de Fonca

La escritora guatemalteca Carmen Matute, Premio Nacional de Literatura 2015, miembro de número de la Academia Guatemalteca de la Lengua –AGL–, y correspondiente de la Real Academia Española –RAE–, no necesita presentación en el ámbito de las letras; ella se presenta sola: la precede una obra reconocida tanto en el plano nacional como internacional, la cual siempre precisará de una relectura. En el transcurso de su destacada carrera, su pluma ha construido escenarios que exploran la profundidad de la condición humana, lo que la ha convertido en una de las voces más destacadas y reconocidas de la poesía y narrativa contemporánea.

Su gran trayectoria ha sido ampliamente respaldada por la crítica y festejada con diversos galardones. Cada reconocimiento representa y confirma el impacto de su estilo único, capaz de transformar lo cotidiano en literatura memorable.

Hoy Eduardo Blandón y Gustavo García Fong han conversado con ella sobre su proceso creativo, sus inspiraciones y las historias que aún le quedan por contar. Para la La Gazzetta, el periódico del Sistema Italia en Guatemala es un honor y un privilegio publicar en este número su entrevista, a la espera que sea del agrado del público destinatario de la publicación.

Eduardo Blandón:

1. En su poesía, pareciera que la memoria conversa constantemente con la nostalgia. ¿Qué recuerdo de su infancia en Guatemala siente que sigue escribiendo a través de usted, incluso hoy?

Se dice que el poeta siempre está escribiendo el mismo poema, de manera que en mi poesía los recuerdos de la infancia persisten.

Experiencia italiana con la Dante Alighieri

¿Tienes entre 18 y 29 años?
¿Cuentas con un certificado reciente de dominio del italiano nivel B1?

Si la respuesta es “sí”, puedes optar para ser seleccionado(a) “Embajador(a) de la Dante”, pudiendo viajar a Roma para recibir una inducción de dos semanas.

Si llenas los requisitos, **escribenos.**

danteguat@gmail.com

Son recuerdos de una infancia triste, llena de crueldad, desamor y desamparo, que constantemente aparecen en mis versos. Infancia como un siguán que nada ni nadie podrá llenar.

2. Usted ha retratado con delicadeza la intimidad femenina y las emociones humanas más profundas. ¿Cree que escribir poesía es una forma de resistencia contra el silencio?

Estoy convencida de que la poesía es una poderosa forma de resistencia y denuncia. Muy lejos de las pancartas, la poesía también es subversiva y logra cambios, aunque no se den pronto. Precisamente en este año se ha publicado la antología Resistir: La luz de la poesía contra el caos del mundo, con la participación de poetas latinoamericanos, proyecto que fundó en París la poeta Rocío Durán Barba, que ya cuenta con su cuarta edición. Me siento muy honrada de estar incluida en esa antología.

viene de pág. 12

3. Sus textos tienen una musicalidad muy particular. Cuando escribe, ¿piensa primero en la palabra, en la imagen o en el ritmo?

Para mí es un proceso complejo. No pienso exacta o intencionalmente en uno de estos elementos, pero puedo afirmar que la imaginación es la que inicia el poema. Hace muchos años dediqué un poema llamado Muerte en Tamahú a un joven guatemalteco, a quien no conocí, después de leer en un periódico la terrible noticia sobre un campesino ahorcado por su propia carga, dos quintales de café en cerezo, cuando el mecaval se deslizó hasta su garganta y lo ahorcó. El impacto emocional que sentí me hizo imaginar durante meses al joven campesino, solo por el camino, su angustia; imaginé su vida, su casa, su familia... luego vino la palabra, un año después.

4. Usted pertenece a una generación de escritoras que abrió caminos importantes para otras mujeres en la literatura centroamericana. ¿Qué desafíos enfrentó como mujer escritora en sus inicios?

Los primeros desafíos fueron los propios. Temor, pensar que lo que escribía no tenía valor, no poder asumirme como poeta, miedo a la crítica, una total inseguridad sobre mi poesía. Luego llegaron los desafíos para publicar ¿dónde encontrar una editorial, un apoyo financiero? Pero tuve la fortuna de integrar el Grupo RIN-78, fundado por estudiantes de la Universidad Landívar con el fin de publicar sus libros. Con ese grupo publiqué varios libros, y cuando la crítica ya fue muy favorable para mi obra literaria se abrieron otras puertas, la Editorial Cultura del Ministerio de Cultura y Deportes, por ejemplo. Los desafíos se habían desvanecido en gran medida.

5. Hay poemas suyos que parecen escritos desde una conversación íntima con el lector. ¿Piensa en alguien específico cuando escribe o la poesía nace de un diálogo consigo misma?

Definitivamente la poesía brota inspirada por alguien o algo, la poesía desnuda, no puede ocultar la verdad. Mis poemas sobre erotismo están pensados y destinados a alguien, lo mismo sucede con mi poesía de reclamo, con mi poesía de contenido social. A veces, se convierte en ese diálogo conmigo misma al recrear sucesos del pasado, la infancia, o el desamparo.

6. En “Muñeca mala”, la figura femenina aparece cargada de rebeldía, dolor y fuerza simbólica. ¿Cómo nació este personaje y qué representa para usted la “muñeca” dentro de la sociedad guatemalteca?

La “muñeca”, que personifica a una madre cruel y despiadada, nació de historias contadas en reuniones de mujeres que habían tenido una infancia triste debido al desamor, la negligencia, la crueldad de la madre. Creo que las mujeres no hablamos del sufrimiento por muchas razones, me parece importante entonces, escribir como una forma de denuncia. La “muñeca” en la sociedad guatemalteca se da en diversas formas y niveles, muchas veces sutiles, y creo que en gran parte se debe a la violencia que permea el tejido social, aún después de los treinta años de la guerra civil. (Me resisto a llamar “conflicto interno armado” a lo que fue una verdadera guerra civil). También la represión, la hipocresía, son factores que en gran medida se dan en las familias, y contribuyen a formar personas conflictivas.



Lic. Gustavo García Fong y Lic. Eduardo Blandón

7. “Los diseños de Eros” aborda el amor y el deseo con una intensidad muy humana. ¿Cree que en la literatura centroamericana todavía existen tabúes al hablar del erotismo femenino?

Creo que sí, aunque ya existe cierta libertad para tratar el tema erótico femenino, en nuestras sociedades tan sacralizadas hay cierto rechazo al mismo. Las mujeres, principalmente, rehúsan hablar sobre el tema por pudor, ignorancia, vergüenza; no quieren hablar sobre su propio eros. Por otra parte, mucho de ese rechazo se debe a que la gente tiende a confundir erotismo con pornografía, lo cual es un grave error. La línea divisoria entre ambas es amplia, y definitivamente el erotismo es la estética del placer, mientras que la pornografía es la parte innoble del sexo.

Gustavo García Fong:

8. Si pudiera regresar al momento exacto en que descubrió que quería ser escritora ¿Qué le diría hoy a aquella joven Carmen Matute?

Debo aclarar que nunca desee ser escritora, para mí era algo inalcanzable, ni siquiera tal idea se atravesó en mi cabeza. Sí era, y sigo siendo, una lectora voraz, pero no perseguía o intentaba escribir, y no fui una escritora precoz o por lo menos no me inicié como tal a una edad temprana. Fue la gran poeta Margarita Carrera, mi mentora y luego amiga entrañable, quien me impulsó a escribir y publicar, después de leer algunos poemas míos. Publiqué mi primer libro a los 37 años de edad. A esa Carmen Matute que se iniciaba en el camino de las letras le diría que hay que seguir el llamado de la literatura, no hay que temer a la propia vocación.

9. La literatura guatemalteca ha estado marcada por la historia, la violencia y la desigualdad. ¿Cómo ha influido el país que le tocó vivir en la construcción de su voz poética?

Un poeta no puede permanecer indiferente ante el caos que desata

sigue en pág. 14

viene de pág. 13

la violencia y la desigualdad. Sin embargo, mi poesía tiene como eje el propio sufrimiento, el dolor, la soledad, la muerte. Creo que Guatemala me dio una conciencia social, una visión clara y precisa de las carencias, las desigualdades, el racismo, la pobreza, que inundan nuestra sociedad, pero todo ese dolor, esa carga emocional aún no se manifiesta en mi poesía en el nivel que yo desearía.

10. ¿Qué autores —guatemaltecos o universales— dejaron huellas profundas en su manera de entender la literatura y la vida?

Antes de entender la literatura, entendí la vida por medio de autores que describían en sus novelas, cuentos y poemas, las condiciones en las que vivían los seres marginados, los más desvalidos. La lista es larga, pero comienzo con Charles Dickens, por ejemplo, con sus novelas sobre el trabajo infantil; John Steinbeck con Las uvas de la ira; Emile Zola y Gustave Flaubert, con sus novelas sobre las pasiones humanas, la explotación laboral, la cruda visión de su sociedad. Los poetas guatemaltecos principalmente, me legaron también la visión descarnada de la vida y la patria. Luis Alfredo Arango, con toda su poesía, especialmente su Historia oficial, y los demás poetas de Nuevo Signo: Delia Quiñónez, Francisco Morales Santos, Roberto Obregón, Julio Fausto Aguilera, Antonio Brañas. Todos ellos me dejaron una honda impronta, aunque fueron muchos autores más los que me marcaron.

11. A lo largo de su carrera ha explorado temas como el amor, la pérdida y el tiempo. ¿Cuál de esos temas siente que todavía no ha terminado de descifrar?

Pienso que debo continuar trabajando los tres temas, pues siempre queda una especie de vacío, al igual que insatisfacción con lo que he escrito.

12. En su obra “Casa de piedra y sueño” se percibe una tensión entre la dureza de la realidad y la fragilidad de los sueños. ¿Ese libro surgió desde una experiencia personal o desde una reflexión sobre Guatemala como país?

Ese libro nace de una dura experiencia personal, el duelo por la muerte del hombre que fue el amor de mi vida, el padre de mis hijos, mi compañero, mi cómplice durante 31 años. Su muerte me dejó devastada, y logré escribir ese libro pequeño, como un tributo a su memoria, durante los cinco años posteriores a su fallecimiento.

13. Su obra “Vida insobornable”, transmite una postura ética y profundamente humana. Si tuviera que escoger un verso de ese libro que resuma su filosofía de vida, ¿cuál sería y por qué?

Es difícil escoger un solo verso, porque los poemas de este libro en conjunto reflejan mi filosofía de vida, mi visión del mundo, mi dolor por las injusticias, las desigualdades... Tal vez, en estos dos versos se resume mi filosofía de vida: hay que ir abajo del puente / para comprender. Para mí estos versos significan que uno debe ponerse los zapatos del otro, debe enterarse de las tragedias ajenas para tener empatía, debe conocer los problemas colectivos, el derrumbe de los valores inherentes al ser humano, con el fin de comprender y ser consciente del caos mundial, y resistir.

14. Usted pertenece a la Academia Guatemalteca de la Lengua, correspondiente de la Real Academia Española. ¿Cómo valora el papel, tanto de la Real Academia Española como de las restantes academias, en relación con los diversos desafíos que enfrenta el uso correcto del idioma español?

Me parece invaluable el rol y el trabajo que desempeña la RAE y las demás academias. Hoy, más que nunca, nuestro idioma debe mantener su riqueza, es indispensable cuidar su uso correcto, ante esa avalancha de palabras groseras, vulgares, y oponerse a la inaceptable tergiversación del español que propician algunos grupos. El intento de forzar el idioma para “visibilizar” el género femenino solo conduce a un galimatías. Ese es el importante papel que la RAE y demás academias desempeñan. Por supuesto, la RAE y demás academias siempre están dispuestas a incluir los nuevos términos de la tecnología, los deportes, las ciencias, que indudablemente deben formar parte del idioma español.

Società Dante Alighieri Città del Guatemala

Italiano:
La melodía que tu vida necesita.

Cursos Regulares - Todos los niveles.
Inscripciones:
del 1° al 10 de junio
Inicio Cursos Regulares:
Lunes 15 de junio.

INFORMACIÓN
danteguat@gmail.com
info@danteguatemala.com
(502) 3765-6068

Síguenos en



MISIÓN DE AICS EN GUATEMALA

RESULTADOS DEL PROGRAMA MELyT PARA EL EMPODERAMIENTO ECONÓMICO DE LAS MUJERES EN LA REGION DEL TRIFINIO



Eugenia Close, Coordinadora del Área de Empoderamiento Económico de ONU Mujeres Guatemala - Andrea Ramírez (AREDMOR) - Esperanza de María Salazar Gregorio (AREDMOR) - Paolo Gallizioli, Director de AICS San Salvador



Representantes de ONU Mujeres Guatemala - Director de AICS San Salvador, Paolo Gallizioli - Coordinador del sector educación de AICS San Salvador, Lorenzo Leonelli - Representantes de la Red Hosagua - Representante de Fundación Bi

El 28 y 29 de abril, la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS) San Salvador, realizó una misión en el departamento de Chiquimula en Guatemala, para conocer de cerca los avances del programa MELyT II – Mujeres, Economía Local y Territorios.

El programa, implementado por ONU Mujeres en El Salvador, Guatemala y Honduras y financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia (MAECI) a través de AICS, tiene como objetivo promover la autonomía económica de las mujeres, contribuyendo a un desarrollo económico local más equitativo e inclusivo.

Durante la misión, la delegación de AICS, compuesta por el Director de la sede de San Salvador, Paolo Gallizioli, y el Coordinador del sector Educación, Lorenzo Leonelli, pudo constatar los importantes avances logrados y el papel decisivo de la colaboración entre los actores del territorio en la región del Trifinio.

Entre los principales socios estratégicos e instituciones activas en la región del Trifinio de Guatemala, la delegación pudo reconocer el valioso aporte de actores como PROMIPYME Chiquimula, CUNORI (Centro Universitario de Oriente), Plan Trifinio, la Asociación de Mujeres del Trifinio, las municipalidades de Esquipulas, Camotán y Chiquimula, y el Ministerio de Economía de Guatemala, así como con otros actores institucionales y privados como la Secretaría de Obras Sociales de la Esposa del Presidente (SOSEP), SEPREM, Fundación Banco Industrial y We Effect.

Los encuentros realizados durante la misión pusieron en evidencia el papel estratégico de ONU Mujeres como un puente y catalizador entre instituciones, comunidades y sector privado, capaz de fortalecer la coordinación para promover el empoderamiento económico de las mujeres.

En el transcurso de la visita, fue especialmente significativo el encuentro con las mujeres beneficiarias de la iniciativa MELyT en la comunidad de Sábana Grande. Allí, las actividades del programa han apoyado la

creación de un grupo comunitario de ahorro y crédito, que permite a las mujeres apoyarse mutuamente y acceder a pequeños préstamos sin recurrir al sistema bancario formal. Estos grupos han contribuido a fortalecer la confianza, la solidaridad y la autonomía económica, mejorando el bienestar de las mujeres y de sus familias.

Las actividades de MELyT también se han fortalecido gracias a la sinergia con el proyecto Trifinio IN (Innovación Tecnológica e Investigación Científica para una Horticultura Sostenible y Competitiva en la Región Trifinio), implementado por IILA – Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana y financiado por el MAECI y AICS. En este contexto, las mujeres participantes han puesto en marcha huertos comunitarios, que les permiten producir sus propios alimentos, mejorar la seguridad alimentaria y la nutrición de sus familias, así como reforzar sus conocimientos agrícolas y la gestión sostenible de los recursos locales.

La misión incluyó además una visita al Centro de Formación en Habilidades Digitales de Chiquimula, a dos años de su inauguración, en la que AICS participó el 17 de abril de 2024. En esta ocasión, la delegación se reunió con las mujeres de la red Hosagua, entre las principales usuarias del centro. Las beneficiarias compartieron sus experiencias de formación, destacando cómo el acceso a competencias digitales ha contribuido a ampliar sus oportunidades económicas, mejorar la gestión de sus actividades productivas, facilitar el acceso a la información y fomentar el uso de plataformas digitales para la comercialización.

La adquisición de habilidades digitales se confirma como un factor clave para la autonomía económica de las mujeres y su inclusión en los mercados locales y regionales.

La misión en Guatemala ha confirmado el compromiso de AICS y de sus socios en apoyar procesos de desarrollo inclusivo en la región del Trifinio. A través del programa MELyT, el enfoque integrado en acceso al crédito, formación, agricultura y digitalización contribuye de manera concreta a fortalecer el papel de las mujeres como protagonistas del desarrollo local, promoviendo impactos sostenibles y duraderos.

Elena Romanelli / Lorenzo Leonelli



GOBIERNO DE ITALIA AYUDARÁ A MUJERES Y PERSONAS CON DISCAPACIDAD EN GUATEMALA



Con el objetivo de combatir la exclusión en el mercado laboral, el Gobierno de Italia y la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS) lanzan en Guatemala el proyecto «INCLINA: Inclusión en Acción AID 013244/03/4», que beneficiará a mujeres y personas con discapacidad.

Durante los próximos tres años, esta iniciativa transformará la vida de más de 450 mujeres y personas con discapacidad en ocho municipios vulnerables de Quiché, Totonicapán, Sololá y Quetzaltenango, impulsando su autonomía, liderazgo e integración económica.

El proyecto «INCLINA: Inclusión en Acción» potenciará la formación técnica y profesional a través de cursos que abarcan desde la alfabetización digital hasta el desarrollo de pasantías laborales. La iniciativa contempla un componente de empoderamiento integral, ofreciendo talleres que fortalecerán el liderazgo y la autoestima de mujeres y personas con discapacidad, brindándoles herramientas clave para prevenir la violencia económica.

La estrategia contempla fortalecer el enfoque inclusivo de 100 empresas y dar vida a 60 nuevas micro, pequeñas y medianas empresas (mipymes), cuya fuerza laboral estará compuesta por un mínimo de 50% de mujeres y un 10% de personas con discapacidad.

Con el aval de la Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG), estas unidades productivas formarán parte de un programa piloto de certificación, que incluirá capacitaciones y auditorías para la obtención de un sello de reconocimiento formal.

La ejecución del proyecto está a cargo de un consorcio liderado por la organización Comunidad Compromiso Servicio Voluntario (CISV), en colaboración con los socios italianos: Associazione Centro Orientamento Educativo (COE), Movimento per l'Autosviluppo, l'Interscambio e la Solidarietà (MAIS) y Fondazione PIN-ARCO Polo di Prato, Università di Firenze.

A nivel local, la iniciativa cuenta con el respaldo de organizaciones de la sociedad civil guatemalteca como la Mancomunidad Metrópolis de los Altos (MMA), la Asociación de Cooperación para el Desarrollo Rural de Occidente (CDRO), la Asociación Alterna ONG, el Consejo Nacional para la Atención de las Personas con Discapacidad (Conadi), la Asociación Red de Organizaciones de Mujeres Ixhiles (Asoremi), la Asociación de Mujeres Indígenas Voz de la Resistencia (AMIVR) y la Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala, CAMCIG.

Para garantizar la sostenibilidad del proyecto se establecerán alianzas estratégicas con el Instituto Técnico de Capacitación y Productividad (Intecap) y con otras instituciones empresariales y gubernamentales.

El proyecto será presentado de manera oficial el miércoles 10 de junio en el Instituto Italiano de Cultura (IIC) y contará con la presencia del Excelentísimo Embajador de Italia en Guatemala, Doctor Gabriele Meucci y el Director de AICS San Salvador, el Doctor Paolo Gallizioli, quienes darán detalles y darán a conocer los objetivos.

Contacto: guatemala.coord@cisvto.org

Jessica Gramajo

ALERTA MÉDICA 1711

Salva su vida



Nuestros servicios:



Plan de atención de emergencias y cobertura anual



Telemedicina



Botiquines



Cobertura de eventos, sociales personales, empresariales e institucionales.



Capacitaciones institucionales



Monitores de SSO

Nuestros Planes

- **Individuales:** para toda la familia, sin importar edad condición medica ni antecedentes médicos.
- **Empresariales:** personalizados para cada necesidad, asegurando la atención para el personal acorde a cada giro de negocio.
- **Escolares:** Atendiendo, cuidando y apoyando el futuro de Guatemala en todo momento aún cuando aprenden.

Contamos con:

- **Ambulancias de soporte vital avanzado:**
 - Atención de emergencias
 - Traslados programados
 - Aplicación de medicamentos
 - Vacunas
- Personal capacitado

Afílate al mejor sistema de emergencias médicas llamando al:



2411-6100

opción 7





PROMETHEUS AMERICA LLEGA A SOPHOS: FINANZAS PARA TRANSFORMAR VIDAS

Desde hace años tengo una convicción muy clara: la educación financiera no debería ser un privilegio para pocos, sino una herramienta cercana, humana y accesible para todos. Por eso nació Prometheus America, un proyecto que hoy continúa creciendo en Guatemala con el objetivo de ayudar a las personas a comprender mejor el dinero, tomar decisiones más conscientes y construir un futuro con mayor tranquilidad y libertad.

Recientemente vivimos un momento muy especial con la presentación de mi libro, *Las Finanzas son tus Amigas*, en Librería Sophos, un espacio cultural que nos abrió sus puertas para compartir una visión distinta de las finanzas: una visión más humana, práctica y cercana a la realidad de las personas.

A lo largo de mi experiencia en banca privada y asesoría patrimonial, he visto cómo muchas familias viven el dinero con miedo, estrés o desinformación. Por eso escribí este libro: para explicar de manera clara y sencilla conceptos que muchas veces parecen complejos. Hablo de ahorro, protección, inversiones, deudas, patrimonio y planificación, pero sobre todo hablo de vida, de sueños, de equilibrio y de decisiones que pueden cambiar el futuro de una persona y de su familia.

Creo profundamente que las finanzas no son solo números. Las finanzas son herramientas que pueden ayudarnos a vivir con más libertad, más serenidad y más posibilidades. Cada decisión económica nos acerca —o nos aleja— de la vida que queremos construir.

Me llena de alegría saber que *Las Finanzas son tus Amigas* ya se encuentra disponible en Librería Sophos y que, a través de Prometheus America, seguimos desarrollando cursos, charlas y programas de educación financiera en toda Guatemala para colegios, universidades, empresas, instituciones y familias.

Estoy convencido de que cuando una persona aprende a manejar mejor su dinero, no solo mejora su economía: recupera claridad, confianza y libertad. Y ese es justamente el propósito de este movimiento que estamos construyendo.

Para conocer más sobre nuestros cursos, actividades y programas personalizados, pueden seguirnos en redes como @prometheusamerica o escribirnos a info@prometheusamerica.com

Stefano Veronesi

Email: info@prometheusamerica.com



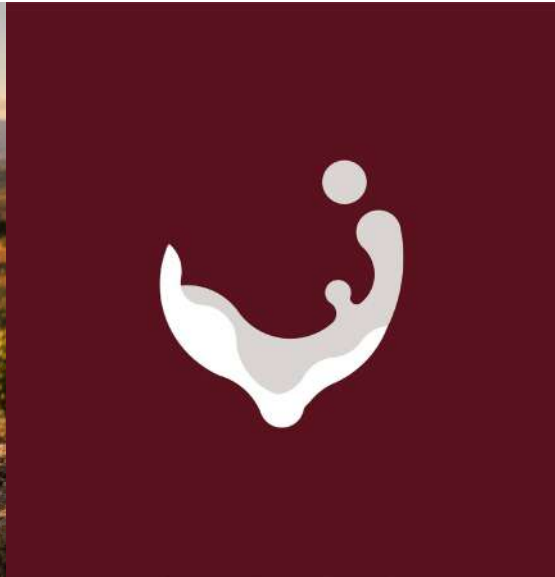
Stefano Veronesi



Presentación en Librería Sophos



SICILIA EN UNA COPA: EL ALMA VOLCÁNICA DE ITALIA PRESENTE EN GUATEMALA



Si hay una tierra que habla con la intensidad del sol, el mar y la historia, esa es Sicilia. La isla más grande del Mediterráneo que cautiva por sus paisajes volcánicos, sus costas y una herencia que fluye desde hace milenios: la cultura del vino.

Tierra de carácter y tradición vinícola

Sicilia es una región vinícola única. Su clima cálido y seco, con suelos volcánicos ricos en minerales, ofrece condiciones perfectas para producir uvas de personalidad extraordinaria. La cepa reina de la isla es la Nero d'Avola: una variedad autóctona que produce vinos de color intenso, profundos aromas a frutos negros, especias y un carácter inconfundiblemente mediterráneo.

La bodega que da voz a Sicilia

En Corchos, entendemos que descubrir Sicilia comienza por abrir una de las botellas de su famosa bodega Morgante. por lo que, dentro de su portafolio ha incluido esta variedad de vinos, con el fin que los paladares guatemaltecos se deleiten con el sueño que nació en Grotte, corazón de Sicilia.

Quiero contarles también que Morgante tiene la misión de expresar lo mejor de la uva Nero d'Avola en cada botella, produciendo vinos que combinan tradición artesanal e innovación enológica. Y en Corchos, los traemos directamente a tu mesa, con cuatro expresiones que van desde lo fresco y vibrante hasta lo complejo y exclusivo:

1. Morgante Nero d'Avola Sicilia DOC

Originario de Avola, en el sureste de Sicilia, también llamado «negro de Avola» o Calabrese, se cultiva en la isla desde hace siglos y hoy es la variedad tinta más emblemática de Sicilia dentro de la DOC Sicilia. Ideal para acompañar carnes rojas a la parrilla, estofados, guisos robustos y embutidos.

2. Rosé di Morgante

Desde los viñedos en altura de Grotte, en Agrigento (Sicilia), nace este rosado 100% Nero d'Avola. Elaborado con uvas propias de viñedos en altura, en suelos calcareo-arcillosos. Ideal como aperitivo; va muy bien con pescados blancos, ensaladas mediterráneas y platos ligeros.

3. Bianco di Morgante

Rompiendo esquemas tradicionales, este vino blanco se elabora a partir de Nero d'Avola, una uva tinta emblemática de Sicilia, mediante un proceso sin contacto con la piel. El resultado es un perfil elegante y versátil, ideal para maridar con pescado blanco, vegetales a la parrilla y arroces suaves.

4. Morgante Don Antonio Nero d'Avola Riserva

La joya de la colección. Es un vino tinto de alta gama, elaborado exclusivamente con la variedad autóctona Nero d'Avola. Este vino destaca por su elegancia y profundidad, representando la máxima expresión de esta uva en Sicilia. Ideal para acompañar carnes rojas asadas, guisos de caza y quesos curados.

En Corchos, te invitamos a descubrir Sicilia a través de Morgante: una colección que captura la esencia de la isla en cada copa y convierte cualquier ocasión en una experiencia inolvidable ¡Salud!

Gustavo Ovando,
Gerente de Mercadeo de Corchos

Contacto:
www.corchos.com
PBX: 24221100
IG: @Corchosgt



MAREMMA TOSCANA



Carratelli Holding, grupo líder y referente internacional en el sector inmobiliario de lujo y de complejos comerciales de prestigio en Italia, firma la presentación de una de las oportunidades de inversión más extraordinarias actualmente disponibles en el mercado vitivinícola europeo. En un momento en que Italia se confirma como uno de los destinos más codiciados a nivel global para la colocación de capitales institucionales en el Real Estate de excelencia, esta magnífica finca en el corazón de la Maremma Toscana encarna perfectamente la unión entre la gloriosa tradición vinícola y el más moderno potencial de negocio hotelero de élite.

PATRIMONIO DE TIERRAS Y PRODUCCIÓN

La prestigiosa propiedad se extiende sobre una imponente superficie de 418 hectáreas, estratégicamente estructurada para garantizar una alta productividad diversificada. El corazón agrícola cuenta con sistemas de riego por goteo de última generación, alimentados de forma totalmente autónoma por una presa y un gran lago privado.

CARRATELLI HOLDING PRESENTA UNA OPORTUNIDAD EXCLUSIVA DE INVERSIÓN VITIVINÍCOLA Y DE PRESTIGIO

DESTINO DE LA TIERRA	EXTENSIÓN	DETALLES Y VARIEDADES
Viñedos Especializados	88 Hectáreas	Merlot, Vermentino, Sangiovese y Cabernet
Olivar	9 Hectáreas	En plena producción
Tierra Arable y Bosque	321 Hectáreas	Ideales para proteger la privacidad absoluta de la propiedad

COMPLEJO INMOBILIARIO

Desde el punto de vista inmobiliario, el complejo cuenta con aproximadamente **9.000 m² totales construidos**, divididos en estructuras funcionales y de gran valor histórico:

- **Villa Principal (más de 1.000 m²):** Dispuesta en dos niveles. La planta baja está dedicada a salones de recepción y refinadas salas de degustación, mientras que la planta noble se utiliza como residencia privada.
- **Bodega de Vanguardia (2.500 m²):** Espacio de excelencia para la vinificación y la crianza.
- **Oficinas y Hospitalidad:** Oficinas de dirección y 4 apartamentos independientes para recibir a los huéspedes.
- **Volúmenes Históricos:** Espacios históricos listos para ser recuperados para futuras ampliaciones.

POTENCIAL DE DESARROLLO Y VISIÓN SARTORIAL

La finca representa un activo perfecto tanto para la expansión de una marca vinícola internacional como para la transformación en un exclusivo **Wine Resort o Boutique Hotel** destinado a albergar reuniones corporativas, team building y eventos privados de élite para un mercado global, incluidos los inversores de América Latina y Guatemala, especialmente atentos al encanto atemporal del Made in Italy.

Gracias a un profundo conocimiento del territorio y a una red consolidada, Carratelli Holding acompaña a sus clientes a través de un servicio sartorial de excelencia, garantizando confidencialidad y la máxima competencia técnica.

PARA MÁS INFORMACIÓN Y REQUISITOS DE INVERSIÓN

Carratelli Holding — Luxury Real Estate & Investments
A cargo de: Pietro Marchini
Cargo: International Relations & Property Finder

Email: p.marchini@carratelliwine.com
Sitio Web: carratelliholding.com
Tel / WhatsApp: +39 351 507 5161
Sedes: Florencia / Roma / Grosseto, Italia



ENTRE DOS RAÍCES: EL AMOR DE MADRE Y EL LEGADO DEL PADRE EN LA CULTURA ÍTALO-GUATEMALTECA



En la tradición italo-guatemalteca, el padre no solo provee, sino que también transmite identidad. Es quien enseña el valor del esfuerzo, el respeto por la familia, el orgullo por las raíces y la importancia de construir un futuro sin olvidar el origen. Su ejemplo, muchas veces expresado en acciones más que en palabras, deja una huella firme y duradera en la vida de los hijos.

Así, entre mayo y junio, entre la celebración de la madre y el reconocimiento del padre, se revela una continuidad que define la esencia de la familia.

No se trata de fechas aisladas, sino de una misma historia tejida con amor, sacrificio y esperanza, que se transmite de generación en generación.

Cuando el mes de mayo se despide, no concluye con él el homenaje a las madres; por el contrario, se reafirma una verdad profundamente arraigada en nuestras culturas: el amor materno no conoce calendario. En Guatemala, como en Italia, la figura de la madre representa el corazón del hogar, la guardiana de la memoria familiar y la primera maestra de valores que acompañan toda la vida.

Para quienes han tenido el privilegio de crecer entre estas dos raíces —la riqueza cultural guatemalteca y la herencia italiana— la madre encarna una fusión única: la calidez cercana y protectora, junto con la fortaleza silenciosa y la entrega incondicional. Aun cuando ya no está físicamente, su presencia permanece viva en las tradiciones que dejó, en las recetas que se repiten en la mesa familiar, en la fe compartida y en ese lenguaje afectivo que no necesita palabras.

En este contexto, iniciativas como las promovidas por la Sociedad Dante Alighieri adquieren un valor especial. Más allá de un evento, el encuentro “Mamá del Año”, acompañado por la música entrañable de los acordeones, se convierte en un puente cultural que une generaciones. La música —tan presente en la tradición italiana— dialoga con la sensibilidad guatemalteca, creando un espacio donde la emoción, la nostalgia y la gratitud encuentran un lenguaje común.

Pero la vida familiar, tanto en Italia como en Guatemala, se sostiene también sobre otra figura esencial: el padre. Con la llegada de junio, se abre paso a un reconocimiento que, aunque a veces más discreto, es igualmente profundo. El padre representa la constancia, el trabajo diario, la responsabilidad asumida con dignidad y el compromiso silencioso que da estabilidad al hogar.

Honrar a la madre y al padre, en este cruce de culturas, es también honrar nuestras propias raíces. Es reconocer que, en cada gesto cotidiano, en cada valor aprendido y en cada tradición compartida, vive el legado de quienes nos forman o nos formaron.

Que este tiempo nos invite no solo a recordar, sino a agradecer con profundidad, a celebrar con sentido y a mantener vivas esas dos grandes herencias que nos definen: la del amor que abraza y la del ejemplo que guía.

Lubia Leiva de Vesco
Presidente ADI

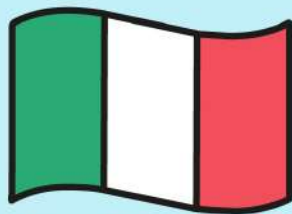
L' fficina

delle idee italiane...

Dialoghi, attualità e Made in Italy



Networking



Made in Italy



Aperitivo



Convergenza

LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

GUATEMALA, MAYO 2026

DIRECTORIO SISTEMA ITALIA

Embajada de Italia

12 Calle 6-49, zona 14
Tel. 22133000
ambasciata.guatemala@esteri.it
www.ambguatemala.esteri.it

Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG)

12 Calle 6-49, zona 14
(interior Embajada de Italia)
Tel. 2367 3869 – Cel. 5638 5940
info@camcig.org / www.camcig.org

Club Italiano

10ª Calle 2-11, zona 10
Tel. 2495 5100
informacion@clubitalianogt.org
www.clubitalianogt.org

Instituto Italiano de Cultura

16 Calle 2-55, zona 10
Tels. 2366 8812 / 2366 8815
iicguatemala@esteri.it
www.iicguatemala.esteri.it

Società Dante Alighieri Comitato di Guatemala

3ª Avenida 9-08, zona 10
Tel. 2361 6709 / 2361 6717
danteguat@gmail.com
info@danteguatemala.com

Com.It.Es

10ª Calle 2-11, zona 10
(interior Club Italiano)
Tel. 2360 5130
comites.gua@comitesgua.com
www.comitesgua.com

Asociación de Damas Italianas

10ª Calle 2-11, zona 10
(interior Club Italiano)
Tel. 2360 5130
adamasitalianas@gmail.com

Asociación de Desarrollo Integral Amigos de Italia – ADI

6ª Calle 2-74 "A" Zona 1, Quetzaltenango
Tel. 7763 0954 / amigosdeitalia@gmail.com

Academia Italiana de la Cocina

Delegado: Aldo Grazioso
accademiaitalianadellacucinagt@gmail.com
www.accademiaitalianadellacucina.it

Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo - Oficina de San Salvador

Calle la Mascota 523
Colonia San Benito, San Salvador, El Salvador
Tel. +503 2298-4470
sansalvador@aics.gov.it
<https://sansalvador.aics.gov.it>

**Vivi
MADE IN
ITALY**

come un ITALIANO!

Made in Italy
www.madeinitaly.gi

LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

PUBLICACIÓN DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

Coordinación ejecutiva, edición y revisión de textos:
MATTEO CATTANEO

Diseño y diagramación:
ANA PAULA MIRANDA

Textos y fotografías:
ENTIDADES DEL SISTEMA ITALIA

Para espacio publicitario escriba a:
admin@camcig.org